

國家圖書館編目內部規範會議討論紀錄

101 年第 2 次會議

會議時間：2012 年 2 月 29 日

會議地點：188 會議室

出席者：編目組李宜容主任、鄭玉玲小姐、錢月蓮小姐、徐惠敏小姐、李國蓉小姐、黃玫溱小姐、陳慧文小姐、何孟瑾小姐、任永禎小姐、王怡芳小姐

書號中心：劉在善小姐

漢學中心：陳友民組長 (請假)

討論內容：

一、MARC21 部分欄位使用說明及注意事項

1. 041 作品語言用法

用於以下情形--

(1)作品包含 2 種以上語言，如摘要目次或附件的語文與正文或主要語文不同時，需啟用 041 以補 008/35-37 之不足，如：

008/35-37 chi

041 0_ \$achi \$aeng

546 __ \$a 內文中英對照

(2)翻譯作品語言

需注意在編文獻是否是翻譯自原文或著是轉譯自其他語文

008/35-37 chi

041 1_ \$achi \$heng →指標 1 為 1 時，表示是翻譯作品 \$a 為在編文獻語文 \$h 為譯自之原文語文

041 1_ \$achi \$keng \$hger →表示該翻譯作品譯自英文，原著其實是德文。排列次序是：在編文獻正文語文 轉譯語文 原文語文。當原文語文不詳時用 und 表示。如

008/35-37 chi

041 1_ \$achi \$hund

(3)聲像資料

如作品的聲音與字幕使用不同語言時

041 1_ \$aeng \$jchi 電影片英語發音中文字幕

※MARC21 已新增分欄 k，用來表示轉譯作品；已新增分欄 j (原 b) 用以表示字幕。

2. 780 與 785 的用法

(1)適用於連續性出版品編目

(2)在編文獻是新的題名時，要表示與舊題名之間的關係，用欄位 780

與先前刊物之關係類型紀錄於指標 2：

- a. 繼承 (指標代碼 0 或 1)
- b. 替代 (2 或 3)
- c. 與....合併而成 (4)
- d. 吸收 (5 或 6)
- e. 分衍自 (7)

(3)在編文獻是舊的題名，要在書目紀錄中表示與後續新的題名之關係時用欄位 785

與後續刊物之關係類型紀錄於指標 2：

- a. 繼承 (指標代碼 0 或 1)
- b. 替代 (2 或 3)
- c. 併入 (4 或 5)
- d. 分成...和... (6)
- e. 與...合併成 (7)
- f. 改回原刊名 (8)

(4)兩個欄位都可重複

(5)當情況複雜第 2 指標不足以表達時，應於附註項 580 說明

※先判斷在編文獻是先前款目或後續款目，再選擇適當的指標 2

範例：如司法公報與司法行政公報

245 00 \$a 司法公報 /

\$c [國民政府]司法院秘書處

310 __ \$a 月刊

\$b (民 24-26 年)

321 __ \$a 週刊

\$b (民 18-21 年)

362 0_ \$a 第 1 號(民 18 年 1 月)-第 156 號(民 21 年 1 月);復刊第 49 號 (民 24 年 7 月)-第 170 號(民 26 年 2 月)

500 __ \$a 南京國民政府司法公報有二：最早由南京司法部公報處編，1927-1928 年 19 期(本館收藏有 4 期)，後由司法院秘書處編輯，1929-1931 年共 156 號，1932 年 2 月-1934 年 10 月休刊，1934 年 11 月第一號(期)起，司法行政公報併入司法公報，發行至 1948 年 821 號(期)止，抗戰期間遷至重慶出版，抗戰勝利後又遷回南京。《司法公報》登載的內容大致有命令、法規、公牘、報告、統計報告、雜誌、別錄。

580 __ \$a 1934 年復刊後第 1 號起與《司法行政公報》合刊
780 05 \$t 司法行政公報

245 00 \$a 司法行政公報 /

\$c[國民政府司法行政部公報處編]

310 __ \$a 半月刊

\$b (民 24-26 年)

362 0_ \$a 第 1 號(民 21 年 1 月)-第 62 號(民 23 年 7 月)

580 __ \$a 1934 年 11 月後併入司法公報

785 04 \$t 司法公報

3. LKR 是 Alphe 系統特有的自訂欄位，考量未來更換自動化系統是否能處理這些特有欄位之問題，盡量不用 LKR 方式處理集叢。
4. 「另有其他題名」著錄於欄位 740，並搭配附註項 500 說明之；不適用欄位 580，580 係連接款目附註項，多用於連續性出版品。

二、問題討論與決議：

1. 展覽或會議標目是否一律提升為主要款目？
展覽或會議標目若為連續性，可提升為主要款目，否則立檢索款目即可。
2. 外國(歐語系)人名作者，依據 100 年 5 月 2 日及 10 日第 18、19 次 MARC21 教材討論會會議紀錄決議，權威記錄 7XX 指標 2 著錄時用 4 不指定來源。